



Република Србија
МИНИСТАРСТВО ПРАВДЕ И ДРЖАВНЕ УПРАВЕ
Број: 404-02-62/2013-12/6
Датум: 22. јул 2013
Немањина бр.22-26
Београд

На основу члана 63. став 3. Закона о јавним набавкама («Службени гласник РС», број 124/12), Комисија за јавну набавку сачињава

ДОДАТНЕ ИНФОРМАЦИЈЕ И ПОЈАШЊЕЊА
У ВЕЗИ СА ПРИПРЕМАЊЕМ ПОНУДЕ
за јавну набавку услуга у отвореном поступку
- Одрживи развој са услугама одржавања пословног софтвера за управљање
предметима и садржајима у судовима (САПС) -
редни број 16/2013

на писани захтев заинтересованог лица, упућен путем електронске поште дана 19. јула 2013. године у 12:25 часова:

1. Питање заинтересованог лица:

У обрасцу на страни 48 конкурсне документације у фусноти пише: «Уз ову потврду доставити копије наведених уговора из којих се јасно виде предмет и вредност».

а) Да ли је довољно доставити уговор из кога се јасно виде предмет и вредност или је потребно и доставити све анексе уговора?

б) Уколико је потребно доставити све анексе уговора да ли исти морају бити преведени на српски језик или је довољно да на српски језик буде преведен само основни уговор из ког се виде предмет и вредност уговора? Молимо да узмете у обзир да анекси уговора имају око 350 страна и да њихов превод од стране судског тумача значајно увећава трошкове припреме понуде. Такође, молимо да имате у виду и начело ефикасности и економичности из члана 9 ст. 2. ЗЈН које прописује "Наручилац је дужан да обезбеди да се поступак јавне набавке спроводи и додела уговора врши у роковима и на начин прописан овим законом, са што мање трошкова везаних за поступак и извршење јавне набавке".

1. Одговор Комисије:

За испуњење услова наведеног у делу 4. Конкурсне документације, под тачком 4.2), подтачка 2), а који се односи на пословни капацитет, довољно је доставити уговор уколико се из њега могу јасно видети предмет и вредност.

Уколико је уговор на страном језику, потребно је доставити и његов превод на српски језик оверен од стране судског тумача како је тражено у делу 3. Конкурсне документације под тачком 3.1).

Наручилац ће, сходно члану 93. став 1. Закона о јавним набавкама, уколико буде неопходно, од понуђача захтевати додатна објашњења која ће му помоћи при прегледу понуда, или извршити контролу тј. увид код понуђача односно његовог подизвођача.

2. Питање заинтересованог лица:

Да ли је потребно преводити на српски језик сертификате кључног техничког особља уколико су сертификати на енглеском језику?

2. Одговор Комисије:

У делу 3. Конкурсне документације под тачком 3.1) наведено је да понуда мора бити састављена на српском језику, а да је једини део понуде који може бити на енглеском језику онај који се односи на техничку спецификацију.

Такође је наведено да уколико је неки документ на страном језику, понуђач дужан да у понуди достави и превод тог документа на српски језик који је оверен од стране судског тумача.

Сертификати кључног техничког особља не представљају техничку спецификацију те је потребно доставити и превод тих докумената како је тражено Конкурсном документацијом.

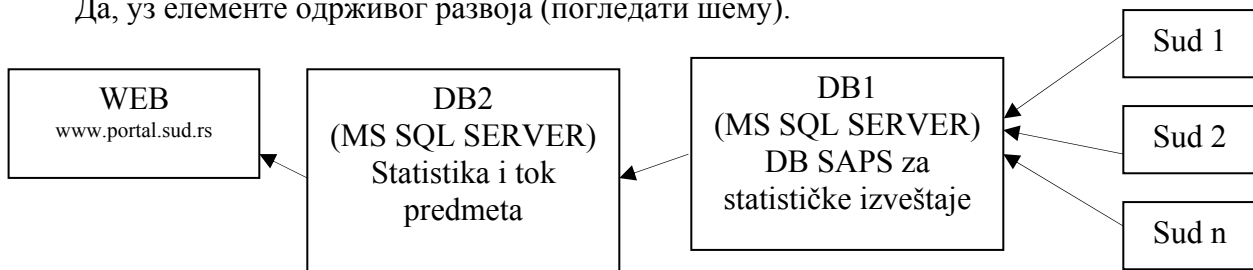
3. Питање заинтересованог лица:

Да ли се под интегрисаним системом статистике за прикупљање статистичких података и аутоматизовану израду извештаја о раду судова за потребе објављивања на веб порталу судова (www.portal.sud.rs<<http://www.portal.sud.rs>>) подразумева база САПС за статистичке извештаје? Молимо вас за следеће информације о систему:

- а. где се систем налази,
- б. која је његова спецификација,
- ц. каква је његова веза са САПС системом,
- д. какве су обавезе Понуђача за пружање услуга одрживог развоја и одржавања овог система?

3. Одговор Комисије:

Да, уз елементе одрживог развоја (погледати шему).



- а. у ДАТА центру судства
- б. приказана је датом шемом
- ц. Директна

д. У складу са захтевима одрживог развоја и одржавањем из Конкурсне документације и захтевима које одобри Комисија за стандардизацију начина прикупљања и обраде података у примени пословног софтвера за управљање предметима у поступку прикупљања, обраде података, као и сачињавања извештаја у судовима Републике Србије која је формирана решењем Министра правде и државне управе 8.матра 2013.године.

Комисија за јавну набавку

Славољуб Трубарац, дипл.инг.орг.рада
Дамир Алихоџић, струковни инг. – заменик
Гордана Лазић, дипл.инг.орг.рада
Вања Буквић, дипл.ецц – заменик
Јована Грујић, дипл.правник
Јелена Кулић, дипл.правник – заменик

доставити:

- заинтересованом лицу које је тражило додатне информације и појашњења
- објавити на:
- Порталу јавних набавки
 - интернет страници наручиоца